

ÖVERSÄTTNING

MONETÄRT AVTAL

mellan Europeiska unionen och Republiken Frankrike om bibehållande av euron på Saint-Barthélemy efter förändringen av öns ställning i förhållande till Europeiska unionen

EUROPEISKA UNIONEN, företrädd av Europeiska kommissionen.

och

REPUBLIKEN FRANKRIKE, som företräder ön Saint-Barthélemy,

HAR INGÅTT DETTA AVTAL

av följande skäl.

- (1) Saint-Barthélemy utgör en integrerad del av Republiken Frankrike, men kommer, i enlighet med Europeiska rådets beslut 2010/718/EU av den 29 oktober 2010 om ändring av ön Saint-Barthélemys ställning i förhållande till Europeiska unionen ⁽¹⁾, att från och med den 1 januari 2012 inte längre vara en del av Europeiska unionen.
- (2) Republiken Frankrike vill att Saint-Barthélemy behåller samma valuta som den europeiska delen av Frankrike och kommer därför att fortsätta att på Saint-Barthélemys territorium ge sedlar och mynt i euro, som har emitterats av eurosystelet och de medlemsstater som har antagit euron, ställning som lagligt betalningsmedel.
- (3) Det är nödvändigt att säkerställa den fortsatta tillämpningen av de bestämmelser i Europeiska unionens lagstiftning, gällande och framtida, som är nödvändiga för att den ekonomiska och monetära unionen ska fungera väl, särskilt för att säkerställa eurosystelets enhetliga monetära politik, likvärdiga konkurrensvillkor mellan finansiella institut i euroområdet, samt för att förhindra bedrägeri och förfalskning av kontanta och icke-kontanta betalningsmedel samt penningtvätt.
- (4) Detta avtal har ingåtts med en medlemsstat som företräder en icke-suverän enhet och i avtalet föreskrivs därför inte någon myntprägling. Valutafrågor och bank- och finanslagstiftning omfattas av staten Frankrikes kompetensområde. Vad gäller de frågor som avser den ekonomiska och monetära unionens effektiva funktion, är franska lagar och andra författningar automatiskt tillämpliga på Saint-Barthélemy på grundval av denna ös ställning.

HÄRIGENOM AVTALAS FÖLJANDE.

Artikel 1

Euron ska fortsätta att vara Saint-Barthélemys valuta.

d) Nödvändiga åtgärder när det gäller användningen av euron som gemensam valuta som antagits på grundval av artikel 133 i fördraget om Europeiska unionens funktionsätt:

Artikel 2

Republiken Frankrike ska fortsätta att ge sedlar och mynt i euro ställning som lagliga betalningsmedel på Saint-Barthélemy.

e) Bank- och finanslagstiftning, inklusive av Europeiska centralbanken antagna rättsakter.

Artikel 3

1. Republiken Frankrike ska fortsätta att inom nedanstående områden på Saint-Barthélemy tillämpa de av Europeiska unionens lagar och bestämmelser som krävs för att den ekonomiska och monetära unionen ska fungera väl:

f) Förhindrande av penningtvätt.

a) Sedlar och mynt i euro.

g) Skyldighet att meddela av eurosystelet fastställda statistiska uppgifter.

b) Förhindrande av bedrägeri och förfalskning av kontanta och icke-kontanta betalningsmedel.

2. Republiken Frankrike ska förbinda sig att fullt ut samarbeta med Europol på Saint-Barthélemys territorium för att förhindra bedrägeri och förfalskning av betalningsmedel samt för att förebygga och bekämpa penningtvätt.

c) Medaljer och jetonger.

Artikel 4

De åtgärder som de behöriga franska myndigheterna har vidtagit för att införliva de akter som Europeiska unionen har antagit i sin nationella lagstiftning – inklusive Europeiska centralbankens akter – på de områden som anges i artikel 3.1 ska automatiskt och på samma villkor vara tillämpliga på Saint-Barthélemy.

⁽¹⁾ EUT L 325, 9.12.2010, s. 4.

Artikel 5

De av Europeiska unionen antagna akterna på de områden som anges i artikel 3.1 – inklusive Europeiska centralbankens akter – som är direkt tillämpliga i alla medlemsstater, ska automatiskt och på samma villkor vara tillämpliga på Saint-Barthélemy.

Artikel 6

De kreditinstitut och i förekommande fall övriga finansiella institut som är auktoriserade att utöva sin verksamhet på Saint-Barthélemy ska ha tillgång till interbanksystemen för avveckling och betalning och till värdepappersavvecklingssystem inom euroområdet på samma villkor som gäller för institut i den europeiska delen av Frankrike.

Artikel 7

Republiken Frankrike ska vartannat år till kommissionen och Europeiska centralbanken överlämna en rapport om hur de av Europeiska unionens lagar och bestämmelser som omfattas av tillämpningsområdet för detta avtal tillämpas på Saint-Barthélemy. Denna rapport ska innefatta bland annat en förteckning över de av Europeiska unionens direkt tillämpliga akter, inklusive Europeiska centralbankens, som är automatiskt och på samma villkor tillämpliga på Saint-Barthélemy enligt artikel 5. Den första rapporten kommer att överlämnas före utgången av 2012.

Artikel 8

1. En gemensam kommitté ska vid behov sammankallas. Den ska som ordförande ha en företrädare för kommissionen och bestå av företrädare för Europeiska unionen och Republiken Frankrike.

2. Europeiska unionens delegation ska företrädas av kommissionen och inkludera företrädare för Europeiska centralbanken.

3. Den gemensamma kommittén ska sammanträda på begäran av en av medlemmarna i Europeiska unionens delegation eller Republiken Frankrike i syfte att undersöka alla eventuella problem som kan uppstå vid tillämpningen av detta avtal.

Artikel 9

Europeiska unionens domstol ska ha ensam behörighet att avgöra alla eventuella tvister mellan parterna till följd av detta avtals tillämpning vilka inte har kunnat lösas i den gemensamma kommittén.

Artikel 10

Europeiska unionen eller Republiken Frankrike får säga upp detta avtal med ett års varsel.

Artikel 11

Detta avtal träder i kraft den 1 januari 2012, efter det att parterna har underrättat varandra om att de har slutfört sina respektive ratificeringsförfaranden.

Artikel 12

Detta avtal är upprättat i två exemplar, på engelska och franska, vilka båda versioner är lika giltiga.

Utfärdat i Bryssel den tolfte dagen i juli år tjugohundraelva.

För Europeiska unionen,

För Republiken Frankrike,